

Karar Sayısı : 2017/10202

11 Aralık 2013 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 14/2/2017 tarihli ve 6777 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 20/3/2017 tarihli ve 12138471 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 1/5/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

S. SOYLU

Dışişleri Bakanı V.

M. ÖZHASEKİ

Ekonomi Bakanı V.

B. BOZDAĞ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı V.

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

R. AKDAĞ

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

F. ÇELİK

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı V.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

BENİN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

YATIRIMLARIN

KARŞILIKLI TEŞVİKİ VE KORUNMASINA İLİŞKİN

ANLAŞMA

Bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Benin Cumhuriyeti Hükümeti:

Akit Taraflar ve iki Ulus arasındaki artan işbirliği ve dostluk ilişkilerini göz önünde bulundurarak;

Bir Akit Tarafın yatırımcılarının, diğer Akit Tarafın ülkesindeki yatırımları ile ilgili olarak, Akit Taraflar arasındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile;

İşbu Anlaşma ile tanınan muamelenin sermaye ve teknoloji akımı ile Akit Tarafların ekonomik kalkınmasını teşvik edeceğini kabul ederek;

Yatırımlara adil ve hakkaniyete uygun muamele edilmesinin; yatırımlar için istikrarlı bir ortamın idamesi açısından arzulanır olduğuna ve ekonomik kaynakların etkin kullanımının en üst düzeye çıkarılmasına ve yaşam standartlarının geliştirilmesine katkıda bulunacağına dair mutabık kalarak;

Bu amaçlara sağlık, güvenlik ve çevreye ilişkin genel uygulama önlemleri yanında uluslararası kabul görmüş işçi haklarını zayıflatmadan ulaşılabileceğine ikna olarak; ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunmasına ilişkin bir anlaşmanın yapılmasına karar vermiş olarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından:

1. “Yatırım” terimi; bir Akit Taraf yatırımcısı tarafından diğer Akit Taraf ülkesinde, bu Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine uygun olarak uzun süreli ekonomik ilişkiler kurmak amacıyla doğrudan sahip olunan veya kontrol edilen, iş faaliyetleri ile bağlantılı her türlü mal varlığını ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamak üzere özellikle aşağıdakileri içerir:

- (a) taşınır ve taşınmaz malların yanı sıra ipotek, rehin, kefalet gibi diğer haklar ve malvarlığının bulunduğu Akit Tarafın kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tanımlanan diğer benzer haklar;
- (b) yeniden yatırılan gelirler, para alacakları veya bir yatırımla ilgili ekonomik değeri olan diğer haklar;
- (c) hisseler, hisse senetleri ya da şirketlere iştirakin diğer her türlü şekli;
- (d) özellikle patentler, sınai tasarımlar, teknik süreçler gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları yanında ticari markalar, ticari itibar ve know-how;
- (e) doğal kaynaklara yönelik imtiyazlar da dahil olmak üzere, kanun veya sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları;

Şu şartla ki, bu gibi yatırımlar; bir şirketin %10'dan azına karşılık gelen veya temsil eden hissesinin veya oy hakkının borsa yoluyla edinimi niteliğinde olduğunda işbu Anlaşma kapsamına girmez.

2. “Yatırımcı” terimi:

Diğer Akit Tarafın ülkesinde bir yatırım yapmış olan;

- (a) kanunlarına göre, bir Akit Tarafın vatandaşı olan gerçek kişileri,
- (b) kayıtlı işyerleri ile birlikte esaslı iş faaliyetleri bir Akit Tarafın ülkesinde bulunan ve o Akit Tarafın yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde kurulmuş veya teşekkül etmiş, özel olarak veya devlet tarafından sahip olunan veya kontrol edilen şirketleri, kuruluşları, firmaları veya iş ortaklıklarını,

ifade eder.

3. “Gelirler” terimi, bir yatırımdan elde edilen meblağları ifade eder ve bunlarla sınırlı olmamakla beraber özellikle, kar, faiz, sermaye kazançları, royaltiler, ücretler ve temettüleri içerir.

4. "Ülke" terimi; kara ülkesini, iç sularını, karasularını ve bunların üzerindeki hava sahasını, aynı zamanda, canlı veya cansız doğal kaynakların araştırılması, işletilmesi ve korunması amacıyla her bir Akit Tarafın uluslararası hukuka uygun olarak üzerinde egemen hak ve yetkilere sahip olduğu deniz alanlarını ifade eder.

5. "Serbestçe çevrilebilir döviz" terimi; Uluslararası Para Fonu'nca sınıflandığı biçimiyle serbestçe kullanılabilir döviz veya uluslararası döviz piyasalarında yaygın olarak işlem gören herhangi bir döviz ifade eder.

6. "Gecikme olmaksızın" terimi; ödemelerin transferleri için gerekli olan işlemlerin tamamlanması için normal olarak gereken herhangi bir süreyi ifade eder. Bu süre transfer talebinin sunulduğu gün başlar ve hiçbir surette bir ayı geçmez.

MADDE 2

Uygulama Kapsamı

İşbu Anlaşma, bir Akit Tarafın ülkesinde, bu Akit Tarafın ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak diğer Akit Taraf yatırımcısı tarafından İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden önce veya sonra yapılmış olan yatırımlarına uygulanacaktır. Bununla birlikte; İşbu Anlaşma, yürürlüğe girmesinden önce ortaya çıkan uyumsuzlıklara uygulanmaz.

MADDE 3

Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, kendi ülkesinde, diğer Akit Taraf yatırımcılarının yatırımlarını mümkün olduğunca teşvik eder.

2. Her bir Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımları, diğer Akit Tarafın ülkesinde her zaman adil ve hakkaniyete uygun muamele ile tam koruma ve güvenlik de dâhil olmak üzere, uluslararası hukukun asgari muamele standartlarına uygun bir muameleye tabi tutulur. Akit Taraflardan hiçbiri, makul olmayan veya ayrımcı tedbirlerle yatırımların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden çıkarılmasına hiçbir şekilde engel olamaz.

MADDE 4

Yatırımlara Uygulanacak Muamele

1. Her bir Akit Taraf, kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarını herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uygulandıktan daha az elverişli olmayacak şekilde ülkesine kabul eder.

2. Her bir Akit Taraf, kurulmuş olan bu yatırımlara, bunların yönetilmesine, sürdürülmesine, kullanımına, işletilmesine, faydalanılmasına, genişletilmesine, satışına, tasfiyesine veya elden

çıkarılmasına ilişkin olarak, kendi yatırımcılarının yatırımları ya da herhangi bir üçüncü ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına benzer durumlarda uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, bundan daha az elverişli olmayan bir muamelede bulunur.

3. Akit Taraflar, kendi ulusal mevzuatları çerçevesinde, bir yatırımın yapılması ve sürdürülmesiyle ilgili olarak diğer Akit Tarafın ülkesine girmek isteyen her bir Akit Taraf vatandaşının girişi ve geçici ikameti için yapılan başvuruları iyi niyetle değerlendirir.

4. (a) İşbu Maddenin hükümleri, bir Akit Tarafın tamamen ya da kısmen vergilendirilmeyle ilişkin herhangi bir uluslararası anlaşma veya düzenleme ile tanıdığı bir muameleyi, tercihi veya ayrıcalığı, diğer Akit Tarafın yatırımcılarına da sağlamakla yükümlü olduğu şekilde yorumlanmaz.

(b) İşbu Anlaşmanın ayrımcılık yapmama, ulusal muamele ve en çok kayırılan ulus muamelesi hükümleri, Akit Taraflardan herhangi birinin, bir gümrük birliği, ekonomik birlik veya parasal birliğe, bir ortak pazara veya serbest ticaret bölgesine üyeliğinden veya bunlarla ortaklığından kaynaklanan ve bu Akit Tarafın kendi vatandaşlarına ya da şirketlerine, veya bu gibi bir birliğin, ortak pazarın ya da serbest ticaret bölgesinin üye devletlerinin vatandaşlarına veya şirketlerine veya herhangi bir üçüncü ülke vatandaşlarına veya şirketlerine tanıdığı tüm mevcut veya gelecekteki avantajlara uygulanmaz.

(c) Bu maddenin 1. ve 2. fıkraları, işbu Anlaşma veya Akit Taraflardan birinin imza koyduğu benzer diğer bir uluslararası anlaşmada düzenlenen yatırımcı ile ev sahibi Akit Taraf arasındaki uyumsuzluğun çözümü hükümleri bakımından uygulanmaz.

(d) İşbu Anlaşmanın 3. ve 4. Maddelerinin hükümleri, ev sahibi Akit Tarafı, toprak, gayrimenkul ve bunlar üzerindeki aynı hakların edinimi bakımından kendi yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muamelelerin aynısını diğer Akit Tarafın yatırımcılarının yatırımlarına uygulamakla yükümlü kılmaz.

MADDE 5 **Genel İstisnalar**

1. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü, bir Akit Tarafın:

(a) insan, hayvan veya bitki hayatı veya sağlığının veya çevrenin korunması için düzenlenen ve uygulanan;

(b) canlı veya cansız tükenbilir doğal kaynakların korunmasıyla ilgili;

ayrımcı olmayan herhangi bir hukuki önlemi almasına, sürdürmesine ya da uygulamasına engel olacak şekilde yorumlanamaz.

2. İşbu Anlaşmanın hiç bir hükmü:

(a) bir Akit Tarafın, açıklanmasını temel güvenlik çıkarlarına aykırı gördüğü herhangi bir bilgiyi açıklamasını veya böyle bir bilgiye erişime izin vermesini gerektirecek şekilde,

(b) hiçbir Akit Tarafın.

(i) silah, cephane ve savaş gereçleri ticareti ile bir askeri ya da diğer bir güvenlik kuruluşuna doğrudan veya dolaylı olarak diğer mal, teçhizat, hizmet ve teknoloji sağlama amacıyla yapılan ticaret ve işlemlere ilişkin;

(ii) savaş zamanında veya uluslararası ilişkilerle ilgili diğer acil durumlarda:

veya

(iii) nükleer silahların veya diğer patlayıcı nükleer cihazların yayılmasının önlenmesine ilişkin ulusal politikaların veya uluslararası anlaşmaların uygulanmasıyla ilgili olarak;

kendi temel güvenlik çıkarlarının korunması için gerekli gördüğü tedbirleri almasına engel olacak şekilde; veya

(c) herhangi bir Akit Tarafı, uluslararası barış ve güvenliğin sürdürülmesi için Birleşmiş Milletler Şartından kaynaklanan yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla harekete geçmekten alıkoymak şeklinde;

yorunlanamaz.

MADDE 6

Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, kamu yararı gözetilerek, ayrımcı olmayacak biçimde; anında, yeterli ve etkin tazminat ödenerek, uygun hukuki usule ve işbu Anlaşmanın 4. Maddesinde belirtilen genel muamele prensiplerine göre yapılanlar hariç olmak üzere kamulaştırılmaz, devletleştirilemez, el konulamaz veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere (bundan sonra kamulaştırma olarak anılacaktır) maruz bırakılmaz.

2. Sağlık, güvenlik ve çevre gibi halkın refahını ilgilendiren meşru hedeflerin korunması amacıyla düzenlenen ve uygulanan ayrımcı olmayan yasal önlemler, dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

3. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya kamuoyuna duyurulduğu tarihten önceki piyasa değerine eşit olur. Tazminat gecikme olmaksızın ödenir ve

8. Maddenin 2. fıkrasında da belirtildiği gibi serbestçe transfer edilebilir.

4. Piyasa değeri uygun olması halinde, yatırılan sermaye, amortisman, ülkesine iade edilen sermaye, ikame değeri, döviz kuru hareketleri ve diğer ilgili faktörler göz önüne alınacak şekilde genel kabul görmüş değerlendirme ilkeleri ve adil ilkelere göre belirlenir.

5. Tazminat serbestçe çevrilebilen bir para cinsi ile ödenir ve ödenmesinde gecikme olması durumunda tazminat, kamulaştırma tarihinden ödeme tarihine kadar uygun bir faiz oranı içerir.

MADDE 7
Kayıplar için Tazminat

1. Yatırımları diğer Akit Tarafın ülkesinde savaş, isyan, iç karışıklık veya diğer benzeri olaylar nedeniyle zarar gören Akit Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Akit Tarafın bu gibi kayıplar bakımından aldığı tazmin edici tedbirlere ilişkin olarak, kendi yatırımcılarına veya herhangi bir üçüncü ülke yatırımcılarına uyguladığı muameleden daha az elverişli olmamak üzere, hangisi en elverişli ise, o muameleye tabi tutulur.

2. Bu Maddenin 1. fıkrası hükümleri saklı kalmak üzere, anılan fıkrada belirtilen durumlardan herhangi birinde, diğer Akit Tarafın ülkesinde zarar gören bir Akit Taraf yatırımcılarının zararları;

(a) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarına el konulması; veya

(b) diğer Akit Tarafın kuvvetleri veya resmi makamlarınca mallarının çatışma halinde değilken ya da durum zorunlu kılmadığı halde tahrip edilmesi durumunda;

hızlı, yeterli ve etkin bir şekilde karşılanacak ya da tazminat ödenecektir. Hasıl olan ödemeler başka bir para birimine serbestçe çevrilebilir olacaktır.

MADDE 8
Ülkesine İade ve Transfer

1. Her bir Akit Taraf, kendi kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde, bir yatırıma ilişkin bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarıya serbestçe ve gecikme olmaksızın yapılmasını iyi niyetle garanti eder. Bu gibi transferler, aşağıdakileri içerir:

(a) ana sermaye ve yatırımı sürdürmek veya artırmak amaçlı ek meblağlar,

(b) gelirlere,

(c) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen meblağlar,

(d) 6. ve 7. Maddelere ilişkin tazminatlar,

(e) geri ödemeler ve yatırımla ilgili kredilerin faiz ödemeleri,

(f) bir Akit Tarafın ülkesinde bir yatırımla ilgili çalışma izinlerini almış olan diğer bir Akit Tarafın vatandaşlarının aldığı maaşlar, haftalık ücretler ve diğer ödemeler,

(g) bir yatırım uyumsuzluğundan doğan ödemeler.

2. Aksi yatırımcı ve ev sahibi Akit Tarafça kararlaştırılmadıkça, transferler; yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimiyle, transferin yapıldığı tarihte geçerli olan piyasa döviz kuru üzerinden yapılır.

3. İstisnai durumlarda, ödemeler ve sermaye hareketlerinin ödemeler dengesi üzerinde ciddi zorluklara sebep olması veya sebep olma tehdidini yaratması halinde, her bir Akit Taraf ayrımcılık yapmadan ve iyi niyeti esas alarak geçici olarak transferleri kısıtlayabilir.

MADDE 9

Halefiyet

1. Eğer bir Akit Taraf veya yetkili acentesi (Sigortalayan) bir yatırımcının diğer Akit Tarafın (ev sahibi Akit Taraf) ülkesindeki bir yatırımıyla ilgili üstlendiği ticari olmayan risklere karşı bir güvence veya garanti kapsamında bir ödeme yaparsa:

ev sahibi Akit Taraf:

(a) kanun veya yasal işlemler yoluyla bu gibi bir yatırımdan doğan hak ve taleplerin bir kısmı veya tamamının Sigortalayana devredilmesini;

(b) Sigortalayanın bu gibi hakların ve taleplerin tatbiki için yetkili olduğunu ve halefiyetten dolayı yatırımıyla ilgili tüm yükümlülükleri, sefeli veya esas yatırımcı ile aynı dereceye kadar üstlenmesini; ve

(c) halef olunan hakların veya taleplerin yatırımcının özgün hak veya taleplerini aşmayacağını;

kabul eder.

2. Sigortalayan her durumunda, ilgili yatırım bakımından işbu Anlaşmaya dayanarak, aşağıdaki konularda esas yatırımcının hak sahibi olduğu gibi hak elde eder:

(a) yukarıdaki 1. paragrafta belirtildiği üzere sahip olunan haklar ve talepler ve atamada üstlenilen yükümlülükler bakımından aynı muamele; ve

(b) bu hakların ve taleplerin ifasında alınan ödemeler.

3. 8. Madde'nin hükümleri saklı kalmak üzere, Sigortalayan tarafından hakların ve taleplerin ifasına ilişkin olarak yerel para birimi cinsinden alınan ödemeler, Sigortalayanın ev sahibi Akit Tarafın ülkesinde maruz kalınan her türlü harcamasının karşılanması amacıyla serbestçe kullanılabilir.

MADDE 10

Bir Akit Taraf ile Diğer Akit Tarafın Yatırımcıları Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflardan biri ile diğer Akit Tarafın bir yatırımcısı arasında bu yatırımcının yatırımı ile ilgili olarak çıkan uyuşmazlıklar, yatırımcı tarafından yatırımın yapıldığı Akit Tarafa ayrıntılı bilgi içerecek şekilde yazılı olarak bildirilir. Mümkün olduğu ölçüde, yatırımcı ve ilgili Akit Taraf bu uyuşmazlıkları danışmalar ve müzakereler yoluyla iyi niyetle çözmeye gayret ederler.

2. Bu uyuşmazlıkların, 1.fıkıradaki belirtilen yazılı bildirim tarihini takip eden altı (6) ay içerisinde bu şekilde çözümlenememesi halinde, uyuşmazlıklar yatırımcının seçebileceği üzere:

(a) ülkesinde yatırım yapılmış olan Akit Tarafın yetkili mahkemesine,

veya

(b) işbu Madde'nin 4 (a) ve (b) fıkralarında belirtilen durumlar hariç olmak üzere,

(i) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi" ile kurulmuş Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID), veya

(ii) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu (UNCITRAL)'nin Tahkim Usulü Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir ad hoc hakem mahkemesine

sunulabilir.

3. Yatırımcının uyuşmazlığı işbu Maddenin 2. fıkrasında bahsedilen uyuşmazlık çözüm yollarından birine sunduğu andan itibaren, bu yollardan birinin seçimi nihaidir.

4. Bu Madde'nin 2'inci fıkrasının hükümlerine bakılmaksızın;

(a) Yalnızca, ev sahibi Akit Tarafın yabancı sermaye ile ilgili mevzuatına uygun olarak, herhangi bir iznin gerekli olması halinde, gerekli izni almış ve fiilen başlamış yatırım faaliyetlerinden doğrudan kaynaklanan uyuşmazlıklar, Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) veya Akit Tarafların üzerinde uzlaştıkları diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözüm mekanizmasına sunulabilir;

(b) Türkiye Cumhuriyeti'nde yer alan taşınmazlar üzerindeki mülkiyet hakları ve aynı haklara ilişkin uyuşmazlıklar tamamen Türk mahkemelerinin yargılama yetkisi altındadır ve bu nedenle bu gibi uyuşmazlıklar Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü için Uluslararası Merkez'e (ICSID) ya da diğer herhangi bir uluslararası uyuşmazlık çözümü mekanizmasına sunulamaz; ve

(c) "Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin 64'üncü Maddesinin uygulamasında aşağıdaki hüküm geçerli olacaktır:

Türkiye Cumhuriyeti, "Devletler ile diğer Devletlerin Vatandaşları arasındaki Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi"nin yorumu ya da uygulanmasına ilişkin, diğer bir Akit Taraf ile aralarında ortaya çıkmış ve görüşmeler yoluyla çözümlenmemiş herhangi bir uyuşmazlığın Uluslararası Adalet Divanı'na götürülmesini kabul etmeyecektir.

5. Tahkim mahkemesi kararlarını, işbu Anlaşmanın hükümlerine, uyuşmazlığın tarafı olan ve ülkesinde yatırımın yapıldığı Akit Tarafın kanunlarına ve düzenlemelerine (kanunlar ihtilafına ilişkin kurallar da dâhil olmak üzere) ve her iki Akit Tarafça kabul edilen ilgili uluslararası hukuk ilkelerine uygun olarak alır.

6. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için nihai ve bağlayıcıdır. Her bir Akit Taraf verilen kararları kendi ulusal kanunları çerçevesinde yerine getirir.

MADDE 11

Faydaların Reddi

1. Bir Akit Taraf işbu Anlaşma'dan kaynaklanan faydaların, diğer Akit Tarafın bir şirketi olan bu Akit Tarafın bir yatırımcısına ve bu gibi bir yatırımcının yatırımlarına uygulanmasını, söz konusu şirketin kanunları çerçevesinde kurulmuş olduğu Akit Tarafın ülkesinde önemli faaliyetlerinin olmaması veya Akit Taraf olmayan bir Tarafın yatırımcısının veya Anlaşmanın faydalarının uygulanmasını reddeden Akit Tarafın yatırımcılarının bu şirkete sahip olması veya idare etmesi halinde reddedebilir.

2. Faydaların tanınmasını reddeden Akit Taraf, faydaların reddinden önce mümkün olduğu ölçüde, diğer Akit Tarafı haberdar edecektir.

MADDE 12

Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Akit Taraflar işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanmasıyla ilgili aralarında çıkan herhangi bir uyuşmazlığa iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde hızlı ve hakkaniyete uygun bir çözüm arayacaklardır. Bu bakımdan, Akit Taraflar bu gibi çözümlere varmak için, yazılı bildirimlerin değişimini üzerine, doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Eğer Akit Taraflar uyuşmazlığın başladığı tarihten itibaren altı (6) ay içerisinde yukarıda belirtilen yöntemler ile kendi aralarında bir anlaşmaya varamazlarsa uyuşmazlık, Akit Taraflardan herhangi birinin diplomatik kanallar yoluyla isteği üzerine, üç üyeli bir tahkim mahkemesine sunulabilir.

2. Talebin alınmasından itibaren iki (2) ay içerisinde, her bir Akit Taraf bir hakem tayin edecektir. Tayin edilen bu iki hakem üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Akit Taraflardan herhangi birinin belirtilen süre içinde hakemi atayamaması halinde, diğer Akit Taraf Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan atamayı yapmasını talep edebilir.

3. Eğer her iki hakem atanmalarından itibaren iki (2) ay içerisinde Başkan seçiminde anlaşmaya varamazlar ise, Başkan Akit Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından atanır.

4. Eğer, bu Madde'nin 2'inci ve 3'üncü fıkralarında belirtilen durumlarda, Uluslararası Adalet Divanı Başkanı söz konusu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Başkan Vekili tarafından yapılacaktır ve eğer Başkan Vekili de bu görevi yerine getirmekten alıkonursa ya da Başkan Vekili Akit Taraflardan birinin vatandaşı ise, atama Akit Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılır.

5. Tahkim Mahkemesi Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren üç (3) ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer hükümleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaktır. Böyle bir anlaşmanın olmaması halinde, Tahkim Mahkemesi, genel kabul görmüş uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak, usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edecektir.

6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz (8) ay içerisinde bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve Tahkim Mahkemesi, hangisi daha sonra gerçekleşirse, son beyanların sunulduğu veya duruşmaların bittiği tarihten sonra iki (2) ay içinde karara varacaktır. Tahkim Mahkemesi, nihai ve bağlayıcı olacak kararı oy çokluğu ile alacaktır. Tahkim Mahkemesi, kararını işbu Anlaşma temelinde ve Akit Taraflarca kabul edilen uygulanabilir uluslararası hukuka uygun olarak verecektir.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Akit Taraflarca eşit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, Tahkim Mahkemesi giderlerin daha yüksek bir oranının Akit Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.

8. Eğer bir uyuşmazlık, işbu Anlaşmanın 10'uncu Maddesi uyarınca bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulmuşsa ve hala mahkeme önündeysse, aynı uyuşmazlık işbu Madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası tahkim mahkemesine sunulamaz. Bu durum, her iki Akit Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurulmasını engellemez.

MADDE 13

Kamulaştırma Maddesi Eki

Kamulaştırma Maddesi Eki işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

MADDE 14

Yürürlüğe Girme, Süre, Deđistirme ve Yürürlükten Kaldırma

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların, yürürlüğe girmeye ilişkin gerekli dâhili yasal işlemlerin tamamlandığına dair yazılı ve diplomatik kanallarla yapılan bildirimlerden sonuncusunun yapıldığı tarihte yürürlüğe girer.

2. Anlaşma on beş (15) yıllık bir süre boyunca yürürlükte kalır ve bu Maddenin 4. fıkrasına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalmaya devam eder.

3. İşbu Anlaşma Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Bu değişiklikler işbu Maddenin ilk fıkrasında belirtilen aynı yasal usul çerçevesinde yürürlüğe girer.

4. Akit Taraflardan her biri, bir yıl öncesinden diğer Akit Tarafa yazılı bir bildirimde bulunarak ilk on beş yıllık dönemin sonunda veya bu tarihten sonra herhangi bir zamanda Anlaşmayı feshedebilir.

5. İşbu Anlaşmanın sona erdiği tarihten önce yapılan veya edinilen ve işbu Anlaşmanın diğer bir şekilde uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, işbu Anlaşmanın diğer tüm Maddelerinin hükümleri sona erme tarihinden itibaren bir on (10) yıl daha geçerli olmaya devam eder.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, İşbu Anlaşma Hükümetlerince yetkili kılınan ve aşağıda imzası bulunan temsilciler tarafından imzalanmıştır.

Ankara'da 11/12/2013 tarihinde ikişer nüsha olarak Türkçe, Fransızca ve İngilizce dillerinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır.

İşbu Anlaşmanın yorumunda farklılık olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

BENİN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Zafer ÇAĞLAYAN
Ekonomi Bakanı

Nassirou BAKO-ARIFARI
Dışişleri, Afrika Entegrasyonu,
Frankofoni ve Yurt Dışındaki
Beninliler Bakanı

EK
Kamulaştırma

Akit Taraflar aşağıdaki hususlara ilişkin ortak anlayışlarını teyit ederler;

1. Bir Akit Tarafın bir eyleminin veya eylemler dizisinin bir yatırımındaki maddi veya gayri maddi mülkiyet hakkı veya bir yatırımındaki mülkiyet hakkını engellemedikçe kamulaştırma teşkil etmez.

2. 6. Madde'nin (Kamulaştırma ve Tazminat) 1. paragrafı iki durumu ifade eder. Birincisi bir yatırımın devletleştirilmesi veya sahipliğin resmi olarak nakli veya doğrudan el koyma yoluyla diğer bir şekilde doğrudan kamulaştırılmasını ifade eder.

3. 6. Madde'nin (Kamulaştırma ve Tazminat) 1. paragrafında belirtilen ikinci durum bir Akit Tarafın eyleminin veya eylemler dizisinin sahipliğin resmi olarak nakli veya doğrudan el koyma olmaksızın doğrudan kamulaştırmaya benzer etkisi olması halinde, dolaylı kamulaştırmayı ifade eder.

(a) Bir Akit Taraf eyleminin veya eylemler dizisinin, özel bir olay durumunda, dolaylı kamulaştırma teşkil etmesine ilişkin karar diğer faktörler arasında aşağıdakileri dikkate alan durum bazında, gerçeğe dayalı inceleme gerektirir:

(i) devlet eyleminin ekonomik etkisi, bir Akit Tarafın eyleminin veya eylemler dizisinin yatırımın ekonomik değeri üzerinde olumsuz etkisi olması gerçeğine rağmen tek başına dolaylı kamulaştırma teşkil etmez.

(ii) devlet eyleminin yatırıma ilişkin belirgin ve makul beklentileri ne derecede engellediği; ve

(iii) devlet eyleminin niteliği.

ACCORD ENTRE
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BENIN
CONCERNANT
LA PROMOTION ET LA PROTECTION RÉCIPROQUES DES
INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République du Bénin, ci-après dénommés « les Parties Contractantes » ;

Considérant les relations de coopération et d'amitié croissantes entre les Parties Contractantes et les deux Nations;

Désireux de promouvoir la coopération économique entre les Parties Contractantes, en particulier en ce qui concerne l'investissement par des investisseurs d'une Partie Contractante sur le territoire de l'autre Partie Contractante ;

Reconnaissant que le traitement accordé par le présent Accord stimulera le flux de capital et de technologie, et le développement économique des Parties Contractantes.

Acceptant que le traitement juste et équitable des investissements est souhaitable pour maintenir un cadre stable pour l'investissement et contribuera à maximiser l'utilisation efficace des ressources économiques et améliorer les conditions de vie.

Convaincus que ces objectifs peuvent être atteints sans relâcher les mesures d'application générale en matière de santé, sécurité et environnement ainsi que les droits du travail internationalement reconnus.

Ayant résolu de conclure un accord concernant la promotion et la protection réciproques des investissements.

Ont convenu de ce qui suit :

ARTICLE I

Définitions

. Aux fins du présent Accord :

1. Le terme "investissement" désigne toute forme d'avoir appartenant à ou directement contrôlé par l'«investisseur» d'une Partie Contractante, lié aux activités commerciales, acquis aux fins d'établir des relations économiques durables sur le territoire de l'autre Partie Contractante conformément aux lois et réglementations et inclut en particulier mais non exclusivement:

(a) Les biens meubles ou immeubles, ainsi que tous autres droits tels que les hypothèques, privilèges, nantissements et tous autres droits similaires, tels que définis conformément aux lois et réglementations de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle le bien est situé.

(b) Les bénéfices réinvestis, les créances ou autres droits ayant une valeur financière liée à un investissement;

(c) Les parts, actions ou autres formes de prise de participation dans les sociétés;

(d) Les droits de propriété industrielle et intellectuelle, notamment les brevets, dessins industriels, procédés techniques, ainsi que les marques de fabrique, fonds commerciaux et savoir-faire;

(e) Les concessions commerciales conférées par la loi ou par contrat, y compris les concessions relatives aux ressources naturelles;

à condition que ces investissements ne soient pas de type acquisition d'actions ou droits de vote s'élevant à ou représentant, moins de dix (10) pour cent d'une société à travers la bourse des valeurs qui ne sont pas pris en compte par le présent Accord.

2. Le terme "Investisseur" désigne :

(a) les personnes physiques ayant la nationalité de cette Partie Contractante conformément à ses lois;

(b) les sociétés, corporations, firmes, partenariats commerciaux constitués ou enregistrés conformément aux lois en vigueur dans une Partie Contractante, qu'ils soient privés ou qu'ils soient la propriété ou sous le contrôle de l'Etat et aient leur siège social ainsi que leurs activités commerciales substantielles sur le territoire de cette Partie Contractante;

qui ont fait un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

3. Le terme "retours sur investissement" désigne les montants générés par un investissement, en particulier quoique non exclusivement, les bénéfices, intérêts, plus-values, redevances, honoraires et dividendes

4. Le terme "territoire" désigne le territoire terrestre, les eaux intérieures, la mer territoriale et l'espace au dessus d'eux, ainsi que les zones maritimes sur lesquelles chaque Partie Contractante a des droits de souveraineté ou a juridiction aux fins de l'exploration, l'exploitation et la préservation des ressources naturelles qu'elles soient vivantes ou non conformément à la législation internationale.

5. L'expression "monnaie librement convertible" désigne une monnaie convertible considérée comme librement utilisable par le Fonds Monétaire International ou comme monnaie largement échangée sur les marchés internationaux du change.

6. L'expression "sans délai" désigne tout délai qui est normalement requis pour effectuer les formalités nécessaires aux transferts de paiements. Ce délai court à partir de la date où la demande de transfert a été soumise et ne peut en aucun cas excéder un mois.

ARTICLE 2

Portée

Le présent Accord s'applique à tous les investissements sur le territoire d'une Partie Contractante, réalisés conformément aux lois et règlements nationales, par les investisseurs de l'autre Partie Contractante, que ce soit avant ou après la date d'entrée en vigueur du présent Accord. Toutefois, le présent Accord ne s'applique pas aux différends survenus avant son entrée en vigueur.

ARTICLE 3

Promotion et Protection Des Investissements

1. Sous réserve des lois et réglementations, chaque Partie Contractante promet autant que possible sur son territoire les investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante.

2. Les investissements des investisseurs de chaque Partie Contractante bénéficient à tout moment d'un traitement en accord avec la législation internationale sur les normes minimales de traitement, y compris un traitement juste et équitable et l'entière protection et sécurité sur le territoire de l'autre Partie Contractante. Aucune Partie Contractante ne doit en aucune manière, par des mesures abusives ou discriminatoires, entraver la gestion, l'entretien, l'utilisation, l'exploitation, la jouissance, l'extension, la vente, la liquidation ou la cession de ces investissements.

ARTICLE 4

Traitement des Investissements

1. Chaque Partie Contractante admet sur son territoire les investissements sur une base non moins favorable que celle accordée dans les mêmes conditions aux investissements des investisseurs de tout tiers Etat, conformément à ses lois et réglementations.

2. Chaque Partie Contractante accorde à ces investissements, une fois réalisés, un traitement non moins favorable que celui accordé, dans les mêmes conditions, aux investissements de ses propres investisseurs ou celui accordé aux investissements d'un tiers Etat, selon ce qui est le plus favorable, s'agissant de la gestion, l'entretien, l'utilisation, l'exploitation, la jouissance, l'extension, la vente, la liquidation ou la cession de ces investissements.

3. Les Parties Contractantes dans le cadre de leur législation nationale examinent favorablement les demandes d'entrée et de séjour des ressortissants de l'autre Partie Contractante qui souhaitent entrer sur leur territoire par rapport avec la réalisation et la poursuite d'un investissement.

4. (a) Les dispositions du présent Article ne sauraient être interprétées aux fins d'obliger une Partie Contractante à étendre aux investisseurs de l'autre Partie Contractante le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège qui pourrait être accordé par la première Partie Contractante en vertu de tout accord ou arrangement international relatif entièrement ou partiellement à la fiscalité.

(b) Les dispositions de non-discrimination, traitement national et traitement de nation la plus favorisée dans le présent accord ne s'appliquent pas à tous les avantages actuels ou futurs accordés par l'une des parties Contractantes en vertu de l'appartenance ou l'association à une union douanière, économique ou monétaire, un marché commun ou une zone de libre échange, à ses propres ressortissants ou sociétés, à ceux des Etats-Membres de cette union, ce marché commun ou cette zone de libre échange ou de tout autre tiers Etat.

(c) Les alinéas (1) et (2) du présent Article ne s'appliquent pas par rapport aux dispositions de règlement de différend entre un investisseur et la Partie Contractante hôte édictées simultanément avec le présent Accord ni par quelque autre accord international similaire dont l'une des Parties Contractantes est signataire.

(d) Les dispositions des Articles 3 et 4 du présent Accord n'obligent pas la Partie Contractante hôte à accorder aux investissements des investisseurs de l'autre Partie Contractante le même traitement qu'il accorde aux investissements de ses propres investisseurs en ce qui concerne l'acquisition de terres, l'immobilier et autres droits y relatifs.

ARTICLE 5

Exceptions Générales

1. Aucune disposition du présent Accord ne doit être interprétée aux fins d'empêcher une Partie Contractante d'adopter, maintenir ou exécuter quelque mesure légale non discriminatoire :

(a) destinée à et s'appliquant à la protection de la vie ou la santé humaine, animale, ou végétale ou à l'environnement ;

(b) relative à la conservation des ressources naturelles vivantes ou non vivantes épuisables ;

2. Aucune disposition du présent Accord ne doit être interprétée aux fins:

(a) d'exiger d'une Partie Contractante de fournir ou permettre l'accès à une quelconque information dont elle estime que la divulgation est contraire à ses intérêts sécuritaires essentiels.

(b) d'empêcher une quelconque Partie Contractante de prendre des mesures qu'elle considère nécessaires pour la protection de ses intérêts sécuritaires essentiels,

(i) relatives au trafic d'armes, de munitions et de matériels de guerre et aux trafic et transactions d'autres biens, matériels, services et technologies entrepris directement ou indirectement dans le but d'approvisionner un établissement militaire, sécuritaire ou autre.

(ii) prises en temps de guerre ou autre urgence en matière de relations internationales, ou

(iii) relatives à la mise en œuvre de politiques nationales ou d'accords internationaux sur la non-prolifération des armes nucléaires ou autres engins explosifs nucléaires, ou

(c) d'empêcher une Partie Contractante de prendre des actions dans le cadre de l'exécution de ses obligations en vertu de la Charte des Nations Unies pour le maintien de la paix et de la sécurité internationales.

ARTICLE 6

Expropriation et Dédommagement

1. Les investissements ne sont pas expropriés, nationalisés, objets de dépossession, ni soumis, directement ou indirectement, à des mesures ayant un effet similaire (ci-après désignées "expropriation") sauf pour une cause d'utilité publique, d'une manière non discriminatoire, sur paiement d'un dédommagement rapide, approprié et effectif, et conformément à la procédure normale de la loi ou des principes généraux de traitement prévus à l'Article 4 du présent Accord.

2. Les mesures non discriminatoires destinées à et appliquées pour protéger les objectifs légitimes de bien-être public, tels que la santé et l'environnement, ne constituent pas une expropriation indirecte.

3. Le Dédommagement est équivalent à la valeur marchande de l'investissement exproprié avant que l'acte d'expropriation ne soit pris ou ne devienne connu du public. Le Dédommagement est payé sans délai et est librement cessible comme décrit à l'alinéa 2 de l'Article 8.

4. La valeur marchande est déterminée conformément aux principes généralement reconnus d'évaluation et principes équitables tenant compte, selon le cas, du capital investi, de la dépréciation, du capital déjà rapatrié, de la valeur de remplacement, des mouvements du taux de change et d'autres facteurs pertinents.

5. Le Dédommagement est payable en monnaie librement convertible au cas où ce paiement de dédommagement est retardé, cela génère un taux d'intérêt approprié à compter de la date d'expropriation jusqu'à la date de paiement.

ARTICLE 7
Dédommagement des Pertes

1. Les investisseurs d'une Partie Contractante, dont les investissements subissent des pertes sur le territoire de l'autre Partie Contractante, en raison de guerre, insurrection, trouble civil ou autres événements similaires bénéficieront de la part de cette Autre Partie Contractante d'un traitement non moins favorable que celui accordé à ses propres investisseurs ou à ceux d'un Etat tiers, selon le traitement le plus favorable, en ce qui concerne les mesures qu'elle adopte par rapport à ces pertes.

2. Sans préjudice de l'alinéa (1) du présent Article, les investisseurs d'une Partie Contractante qui, à l'occasion de l'une quelconque des situations citées dans cet alinéa, subit sur le territoire de l'autre Partie Contractante, des pertes résultant de:

- (a) la réquisition de leurs biens par ses forces armées ou autorités; ou
- (b) la destruction de leurs biens par ses forces armées ou autorités, ne résultant pas d'acte de combat ou non exigée par la nécessité de la situation

obtiennent la restitution ou le dédommagement qui, dans l'un ou l'autre cas, doit être rapide, approprié et effectif. Les paiements qui en découlent doivent être librement convertibles.

ARTICLE 8
Rapatriement et Transfert

1. Sous réserve de ses lois et réglementations, chaque Partie Contractante garantit en toute bonne foi que tous les transferts liés à un investissement se feront librement et sans délai à destination et en provenance de son territoire. Ces transferts incluent :

- (a) le capital initial et les montants supplémentaires pour maintenir ou accroître l'investissement,
- (b) les retours sur investissement,
- (c) les recettes de la vente ou la liquidation de l'ensemble ou d'une partie d'un investissement,
- (d) le Dédommagement en vertu des Articles 6 et 7,
- (e) les remboursements et paiements d'intérêt dérivés de prêts liés aux investissements.
- (f) Les salaires, et autres rémunérations reçus par les ressortissants d'une Partie Contractante qui ont obtenu sur le territoire de l'autre Partie Contractante les permis de travail correspondants en rapport avec un investissement,
- (g) Les paiements résultant d'un différend d'investissement.

2. Les transferts sont effectués dans la devise librement convertible dans laquelle l'investissement a été réalisé ou dans toute autre devise convertible au taux de change en

vigueur à la date du transfert à moins qu'il n'en soit autrement convenu par l'investisseur et la Partie Contractante hôte.

3. Si, dans des cas exceptionnels, les paiements et les mouvements de capitaux causent ou risquent de causer de sérieuses difficultés de balance de paiements, chaque Partie Contractante peut temporairement restreindre les transferts, à condition que ces restrictions soient imposées sur une base non discriminatoire et de bonne foi.

ARTICLE 9

Subrogation

1. Si une Partie Contractante ou son agence désignée (l'"Assureur"), effectue un paiement sous le couvert d'une indemnité ou d'une garantie contre risque non-commercial par rapport à un investissement sur le territoire de l'autre Partie Contractante (la "Partie Contractante Hôte"),

La Partie Contractante Hôte doit reconnaître :

(a) l'attribution à l'Assureur, légalement ou par transaction légale, d'une partie ou de tous les droits et prétentions résultant de cet investissement;

(b) que l'Assureur a le droit de d'exercer l'ensemble de ces droits et prétentions et assume toutes les obligations relatives à l'investissement en vertu de la subrogation, dans la même mesure que son prédécessur en titre ou de l'investisseur initial; et

(c) les droits ou prétentions subrogés n'excèdent pas les droits et prétentions initiaux de cet investisseur.

2. L'Assureur a droit, en toutes circonstances,

(a) au même traitement en ce qui concerne les droits et prétentions acquis et les obligations assumées par elle en vertu de l'attribution mentionnée à l'alinéa 1 ci-dessus; et

(b) tout paiement reçu au titre de ces droits et prétentions;

que l'investisseur initial avait le droit de recevoir en vertu du présent Accord par rapport à l'investissement concerné.

3. Sans préjudice des dispositions de l'Article 8, tout paiement reçu en monnaie locale, par l'Assureur au titre des droits et prétention acquis doit être librement mis à disposition de l'Assureur aux fins de faire face à toute dépense encourue sur le territoire de la Partie Contractante hôte.

ARTICLE 10

Règlement des Différends entre une Partie Contractante et un Investisseur de l'Autre Partie Contractante

1. Les différends survenant entre une Partie Contractante et un investisseur de l'autre Partie Contractante à propos d'un investissement de ce dernier, sont notifiés par écrit, avec les informations détaillées, par l'investisseur à la Partie Contractante bénéficiaire de l'investissement. Aussitôt que possible l'investisseur et la Partie Contractante concernée s'efforcent de régler ces différends par concertations et négociations de bonne foi.

2. Si ces différends ne peuvent être réglés de cette manière dans un délai de six (6) mois à compter de la date de notification mentionnée à l'alinéa 1, les différends peuvent être soumis au choix de l'investisseur

(a) au tribunal compétent de la Partie Contractante sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé ;

ou

(b) sauf suivant disposition de l'alinéa 4(a) du présent Article,

(i) au Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI) mis en place par la "Convention sur le Règlement des Différends d'Investissement entre Etats et Ressortissants d'autres Etats" ou

(ii) à un tribunal arbitral établi conformément aux Règles de Procédures d'Arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.)

3. Une fois que l'investisseur a choisi de soumettre le différend à l'un ou l'autre des organes de règlement de différend mentionnés à l'alinéa 2 du présent Article, ce choix est définitif.

4. Nonobstant les dispositions de l'alinéa 2 du présent Article ;

(a) Seuls les différends résultant directement des activités d'investissement qui ont obtenu la permission nécessaire, si une permission est requise, en conformité avec la législation pertinente de la Partie Contractante hôte sur les capitaux étrangers et qui ont effectivement démarré sont sous la juridiction du Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI) ou de tout autre mécanisme de règlement de différend international tel que convenu par les Parties Contractantes.

(b) Les différends liés aux droits de propriété et droits réels sur les biens immeubles se trouvant sur le territoire de la République de Turquie sont totalement sous la juridiction des tribunaux turcs et par conséquent ne sont pas soumis à la juridiction du Centre International pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (CIRDI) ou de quelque autre mécanisme de règlement de différend international.

(c) Dans la mise en œuvre de l'Article 64 de la Convention sur le Règlement des Différends d'Investissement entre Etats et Ressortissants d'autres Etats, la disposition ci-après s'applique :

La République de Turquie n'acceptera pas la soumission d'un différend survenant entre la République de Turquie et tout autre Etat Contractant concernant l'interprétation ou l'application de la "Convention sur le Règlement des Différends d'Investissement entre Etats et Ressortissants d'autres Etat" qui n'est pas réglé par négociation, à la Cour Internationale de Justice.

5. Le tribunal arbitral prend ses décisions conformément aux dispositions du présent Accord, aux lois et réglementations de la Partie Contractante impliquée dans le différend sur le territoire de laquelle l'investissement est réalisé (y compris ses règles sur le différend de lois) et les principes pertinents de la loi internationale tels que convenus par les Parties Contractantes.

6. Les sentences arbitrales sont définitives et obligent toutes les parties au différend. Chaque Partie Contractante s'engage à exécuter la sentence conformément à la loi nationale.

ARTICLE 11

Refus d'Avantages

1. Une Partie Contractante peut refuser les avantages du présent Accord à un investisseur de l'autre Partie Contractante qui est une société de l'autre Partie Contractante et aux investissements de cet investisseur si la société n'a aucune activité commerciale substantielle sur le territoire de la Partie Contractante conformément aux lois de laquelle elle est constituée et organisée, et que la société appartient à ou est contrôlée par les investisseurs d'une Partie non-Contractante ou les investisseurs de la Partie Contractante opposant le refus.

2. La Partie Contractante opposant le refus, dans la mesure du possible, avise l'autre Partie Contractante avant de refuser les avantages.

ARTICLE 12

Règlement de Différends entre Parties Contractantes

1. Les Parties Contractantes, recherchent de bonne foi et dans un esprit de coopération, une solution équitable à tout différend entre eux concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord. A cet effet, les parties Contractantes acceptent de s'engager dans des négociations significatives directes, sur échange de notifications écrites pour parvenir à ces solutions. Si les Parties Contractantes ne parviennent pas à un accord dans les six (6) mois qui suivent le début des différends entre eux à travers la procédure susmentionnée, les différends peuvent être soumis, sur demande de l'une ou l'autre Partie Contractante par voie diplomatique, à un tribunal arbitral de trois membres.

2. Dans les deux (2) mois qui suivent la date de réception la réception de la demande, chaque Partie Contractante nomme un arbitre. Les deux arbitres ainsi nommés choisissent un troisième arbitre comme Président, qui est un ressortissant d'un tiers Etat. Au cas où l'une des Parties Contractantes ne réussit pas à nommer un arbitre dans le délai spécifié, l'autre Partie Contractante peut demander au Président de la Cour Internationale de Justice de procéder à cette nomination.

3. Si les deux arbitres ne peuvent s'accorder sur le choix du Président dans un délai de deux (2) mois après leur nomination, le Président sera nommé à la demande de l'une ou l'autre Partie Contractante, par le Président de la Cour Internationale de Justice.

4. Si dans les cas spécifiés aux alinéas (2) et (3) du présent Article, le Président de la Cour Internationale de Justice est empêché dans l'exercice de ladite fonction ou s'il est un ressortissant de l'une des Parties Contractantes, la nomination est faite par le Vice-Président, et si le Vice-Président est empêché dans l'exercice de ladite fonction ou s'il est un ressortissant de l'une des Parties Contractantes, la nomination est faite par le membre le plus ancien de la Cour qui n'est pas un ressortissant de l'une des Parties Contractantes.

5. Le tribunal dispose de trois mois à compter de la date du choix du Président pour convenir des règles de procédure en conformité avec les autres dispositions du présent Accord. En l'absence d'un tel accord, le tribunal demande au Président de la Cour Internationale de Justice d'énoncer les règles de procédures, en tenant compte des règles généralement admises en matière de procédures arbitrale internationale.

6. Sauf accord contraire, toutes les prétentions sont formulées et toutes les audiences achevées dans un délai de huit (8) mois à compter de la date du choix du Président et le tribunal rend sa décision dans un délai de deux (2) mois après la date des prétentions finales, ou la date de clôture des audiences suivant ce qui advient en dernier lieu. Le tribunal arbitral prend ses décisions, qui sont définitives et exécutoires, à la majorité des votes. Le Tribunal Arbitral prend sa décision sur la base du présent accord et conformément à la loi internationale applicable entre les Parties Contractantes.

7. les frais encourus par le Président, les autres arbitres et les autres coûts des procédures sont à la charge à égale concurrence des parties Contractantes. Le tribunal peut toutefois, à sa discrétion, décider qu'une plus grande proportion des coûts soit payée par l'une ou l'autre Partie Contractante.

8. Un différend n'est pas soumis à un tribunal arbitral conformément aux dispositions du présent Article, si un différend portant sur la même question a été précédemment soumis à un autre tribunal arbitral conformément aux dispositions de l'Article 10 et est encore pendant devant ce tribunal. Cela n'entrave pas l'engagement dans des négociations directes et significatives entre les Parties Contractantes.

ARTICLE 13

Annexe sur l'Expropriation

L'Annexe sur l'Expropriation fait partie intégrante du présent Accord.

ARTICLE 14

Entrée en Vigueur, Durée, Amendement et Résiliation

1. Le présent Accord entre en vigueur à la date de réception de la dernière notification par laquelle chacune des Parties notifiera à l'autre par voie diplomatique l'accomplissement des procédures juridiques internes requises pour l'entrée en vigueur.
2. Le présent Accord demeure en vigueur pendant une période de quinze (15) ans et continue d'être en vigueur après résiliation conformément à l'alinéa 4 de cet Article.
3. Cet Accord peut être amendé à tout moment par consentement mutuel écrit des Parties Contractantes. Les amendements entrent en vigueur suivant la même procédure légale mentionnée au premier alinéa du présent Article.
4. Chaque Partie Contractante peut, en donnant un préavis écrit d'un an à l'autre Partie Contractante, résilier le présent Accord à la fin de la période de quinze ans ou à tout moment par la suite.
5. En ce qui concerne les investissements faits ou acquis avant la date de résiliation du présent Accord et auquel cet Accord s'applique, les dispositions de tous les autres articles du présent accord restent en vigueur pendant dix (10) années supplémentaires à compter de cette date de résiliation.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Ankara, le 11 Décembre 2013 en langues turque, française et anglaise, tous les textes faisant également foi.

En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

**Pour le Gouvernement
de la République de Turquie**

**Pour le Gouvernement
de la République du Bénin**

Zafer ÇAĞLAYAN
Ministre de l'Economie

Nassirou BAKO-ARIFARI
Ministre des Affaires des Affaires
Etrangères, de la Francophonie et des
Bénois de l'Extérieur

ANNEXE
Expropriation

Les parties Contractantes confirment leur compréhension partagée que :

1. Une action ou une série d'actions par une Partie Contractante ne peut tenir lieu d'expropriation à moins que cela n'interfère avec un droit de propriété tangible ou intangible ou un intérêt de propriété dans un investissement.

2. L'article 6 [Expropriation et Dédommagement] alinéa 1 traite de deux situations; la première est l'expropriation directe, dans laquelle un investissement est nationalisé ou autrement directement exproprié par transfert formel de titre ou par simple confiscation.

3. La seconde situation traitée par l'article 6 [Expropriation et Dédommagement] alinéa 1 est l'expropriation indirecte, dans laquelle une action ou une série d'actions par une Partie Contractante a un effet équivalent à l'expropriation directe sans transfert formel de titre ou simple confiscation.

.,(a) La détermination quant à savoir si une action ou une série d'actions par une Partie Contractante, dans une spécifique situation de fait, constitue une expropriation indirecte, requiert une enquête au cas-par-cas, basée sur des faits et qui considère entre autres facteurs :

(i) l'impact économique de l'action gouvernementale, bien que le fait qu'une action ou série d'actions par une Partie Contractante ait un effet négatif sur la valeur économique d'un investissement, en lui-même, n'établisse pas qu'une expropriation indirecte soit survenue.

(ii) La mesure dans laquelle, l'action gouvernementale interfère avec les attentes distinctes, raisonnables, consécutives à l'investissement; et

(iii) La nature de l'action gouvernementale.

AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BENIN
CONCERNING
THE RECIPROCAL PROMOTION AND PROTECTION OF
INVESTMENTS

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Benin, hereinafter referred to as "the Contracting Parties".

Considering increasing cooperation and friendship relations between the Contracting Parties and two Nations;

Desiring to promote greater economic cooperation between the Contracting Parties, particularly with respect to investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Recognizing that the treatment provided by the present Agreement will stimulate the flow of capital and technology, and the economic development of the Contracting Parties;

Agreeing that fair and equitable treatment of investments is desirable in order to maintain a stable framework for investment and will contribute to maximizing effective utilization of economic resources and improve living standards;

Convinced that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application as well as internationally recognized labor rights, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the reciprocal promotion and protection of investments,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. The term "investment" means every kind of asset, owned or controlled directly by the "investor" of a Contracting Party, connected with business activities, acquired for the purpose of establishing lasting economic relations in the territory of the other Contracting Party in conformity with its laws and regulations, and shall include in particular, but not exclusively:

(a) movable and immovable property, as well as any other rights as mortgages, liens, pledges and any other similar rights as defined in conformity with the laws and regulations of the Contracting Party in whose territory the property is situated,

(b) reinvested returns, claims to money or any other rights having financial value related to an investment;

(c) shares, stocks or any other form of participation in companies;

(d) industrial and intellectual property rights, in particular patents, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill and know-how;

(e) business concessions conferred by law or by contract, including concessions related to natural resources;

provided that such investments are not in the nature of acquisition of shares or voting power amounting to, or representing of, less than ten (10) percent of a company through stock exchanges which shall not be covered by this Agreement.

2. The term "investor" means:

(a) natural persons having the nationality of a Contracting Party according to its laws,

(b) companies, corporations, firms, business partnerships, incorporated or constituted under the law in force of a Contracting Party, whether it is privately or governmentally owned or controlled, and having their registered offices together with substantial business activities in the territory of that Contracting Party,

who have made an investment in the territory of the other Contracting Party.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, capital gains, royalties, fees and dividends.

4. The term "territory" means; the land territory, internal waters, the territorial sea and the airspace above them, as well as the maritime areas over which each Contracting Party has sovereign rights or jurisdiction for the purpose of exploration, exploitation and preservation of natural resources whether living or non-living, pursuant to international law.

5. The term "freely convertible currency" means a convertible currency as classified as freely usable by the International Monetary Fund or any currency that is widely traded in international foreign exchange markets.

6. The term "without delay" shall mean any time limit which is normally required to complete the formalities necessary for the transfers of payments. Such time limit shall run from the date when the transfer request has been submitted and shall under no circumstance exceed one month.

ARTICLE 2

Scope of Application

This Agreement shall apply to investments in the territory of one Contracting Party, made in accordance with its national laws and regulations, by investors of the other Contracting Party, whether prior to, or after the entry into force of the present Agreement. However, this Agreement shall not apply to any disputes that have arisen before its entry into force.

ARTICLE 3

Promotion and Protection of Investments

1. Subject to its laws and regulations, each Contracting Party shall in its territory promote as far as possible investments by investors of the other Contracting Party.

2. Investments of investors of each Contracting Party shall at all times be accorded treatment in accordance with international law minimum standard of treatment, including fair and equitable treatment and full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair the management, maintenance, use, operation, enjoyment, extension, sale, liquidation or disposal of such investments by unreasonable or discriminatory measures.

ARTICLE 4
Treatment of Investments

1. Each Contracting Party shall admit in its territory investments on a basis no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of investors of any third State, within the framework of its laws and regulations.

2. Each Contracting Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in like circumstances to investments of its investors or to investments of investors of any third State, whichever is the most favourable, as regards the management, maintenance, use, operation, enjoyment, extension, sale, liquidation or disposal of the investment.

3. The Contracting Parties shall within the framework of their national legislation give favorable consideration to applications for the entry and sojourn of nationals of either Contracting Party who wish to enter the territory of the other Contracting Party in connection with the making and carrying through of an investment.

4. (a) The Provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party the benefit of any treatment, preference or privilege which may be extended by the former Contracting Party by virtue of any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation.

(b) The non-discrimination, national treatment and most-favored nation treatment provisions of this Agreement shall not apply to all actual or future advantages accorded by either Contracting Party by virtue of its membership of, or association with a customs, economic or monetary union, a common market or a free trade area; to nationals or companies of its own, of Member States of such union, common market or free trade area, or of any other third State.

(c) Paragraphs (1) and (2) of this Article shall not apply in respect of dispute settlement provisions between an investor and the hosting Contracting Party laid down simultaneously by this Agreement and by another similar international agreement to which one of the Contracting Parties is signatory.

(d) The provisions of Articles 3 and 4 of this Agreement shall not oblige the host Contracting Party to accord investments of investors of the other Contracting Party the same treatment that it accords to investments of its own investors with regard to acquisition of land, real estates, and real rights thereof.

ARTICLE 5
General Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting, maintaining, or enforcing any non-discriminatory legal measures:

- (a) designed and applied for the protection of human, animal or plant life or health, or the environment;
- (b) related to the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.

2. Nothing in this Agreement shall be construed:

(a) to require any Contracting Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests;

(b) to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests,

(i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,

(ii) taken in time of war or other emergency in international relations, or

(iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or

(c) to prevent any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 6
Expropriation and Compensation

1. Investments shall not be expropriated, nationalized, dispossessed or subject, directly or indirectly, to measures of similar effects (hereinafter referred as expropriation) except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article 4 of this Agreement.

2. Non-discriminatory legal measures designed and applied to protect legitimate public welfare objectives, such as health, safety and environment, do not constitute indirect expropriation.

3. Compensation shall be equivalent to the market value of the expropriated investment before the expropriation was taken or became public knowledge. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article 8.
4. The market value shall be determined in accordance with generally recognized principles of valuation and equitable principles taking into account, where appropriate, the capital invested, depreciation, capital already repatriated, replacement value, currency exchange rate movements and other relevant factors.
5. Compensation shall be payable in a freely convertible currency and in the event that payment of compensation is delayed, it shall include an appropriate interest rate from the date of expropriation until the date of payment.

ARTICLE 7 **Compensation for Losses**

1. Investors of either Contracting Party whose investments suffer losses in the territory of the other Contracting Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third State, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.
2. Without prejudice to paragraph (1) of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:
 - (a) requisitioning of their property by its forces or authorities; or
 - (b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation;shall be accorded restitution or compensation which in either case shall be prompt, adequate and effective. Resulting payments shall be freely convertible.

ARTICLE 8 **Repatriation and Transfer**

1. Subject to its laws and regulations, each Contracting Party shall guarantee in good faith all transfers related to an investment to be made freely and without delay into and out of its territory. Such transfers include:
 - (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investment,
 - (b) returns.

- (c) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,
- (d) compensation pursuant to Article 6 and 7,
- (e) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments,
- (f) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Contracting Party who have obtained in the territory of the other Contracting Party the corresponding work permits related to an investment,
- (g) payments arising from an investment dispute.

2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at the date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the hosting Contracting Party.

3. Where, in exceptional circumstances, payments and capital movements cause or threaten to cause serious balance of payments difficulties, each Contracting Party may temporarily restrict transfers, provided that such restrictions are imposed on a non-discriminatory and in good faith basis.

ARTICLE 9

Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency (the Insurer) makes a payment under an indemnity or guarantee against non-commercial risks it has assumed in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party (the host Contracting Party),

the host Contracting Party shall recognize:

(a) the assignment to the Insurer by law or by legal transaction of part or all of the rights and claims resulting from such an investment;

(b) that the Insurer is entitled to exercise such rights and claims and shall assume all obligations related to the investment by virtue of subrogation, to the same extent as its predecessor in title or the original investor; and

(c) the subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of such investor.

2. The Insurer shall be entitled in all circumstances to:

(a) the same treatment in respect of the rights and claims acquired and the obligations assumed by it by virtue of the assignment referred to in paragraph 1 above; and

(b) any payments received in pursuance of those rights and claims;

as the original investor was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned.

3. Without prejudice to the provisions of Article 8, any payments received in local currency by the Insurer in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the Insurer for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the host Contracting Party.

ARTICLE 10

Settlement of Disputes Between One Contracting Party and Investors of the Other Contracting Party

1. Disputes between one of the Contracting Parties and an investor of the other Contracting Party, in connection with his or her investment, shall be notified in writing, including detailed information, by the investor to the recipient Contracting Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Contracting Party shall endeavor to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes cannot be settled in this way within six (6) months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the disputes can be submitted, as the investor may choose, to:

(a) the competent court of the Contracting Party in whose territory the investment has been made,

or

(b) except as provided under paragraph 4 (a) and (b) of this Article, to:

(i) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the " Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States", or

(ii) an ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL).

3. Once the investor has submitted the dispute to one or the other of the dispute settlement forums mentioned in paragraph 2 of this Article, the choice of one of these forums shall be final.

4. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article;

(a) only the disputes arising directly out of investment activities which have obtained necessary permission, if there is any permission required, in conformity with the relevant legislation of the host Contracting Party on foreign capital, and that effectively

started shall be subject to the jurisdiction of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism as agreed upon by the Contracting Parties;

(b) the disputes, related to the property and real rights upon the real estates within the territory of the Republic of Turkey are totally under the jurisdiction of the Turkish courts and therefore shall not be submitted to jurisdiction of the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) or any other international dispute settlement mechanism; and

(c) In the implementation of Article 64 of the "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States", the following provision shall apply:

The Republic of Turkey shall not accept the referral of any disputes arising between the Republic of Turkey and any other Contracting State concerning the interpretation or application of "Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States", which is not settled by negotiation, to the International Court of Justice.

5. The arbitral tribunal shall take its decisions in accordance with the provisions of this Agreement, the laws and regulations of the Contracting Party involved in the dispute on which territory the investment is made (including its rules on the conflict of laws) and the relevant principles of international law as accepted by both Contracting Parties.

6. The arbitration awards shall be final and binding for all parties in dispute. Each Contracting Party commits itself to execute the award according to its national law.

ARTICLE 11

Denial of Benefits

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is a company of such other Contracting Party and to investments of such investor if the company has no substantial business activities in the territory of the Contracting Party under whose law it is constituted or organized, and investors of a non-Contracting Party or investors of the denying Contracting Party, own or control the company.

2. The denying Contracting Party shall, to the extent practicable, notify the other Contracting Party before denying the benefits.

ARTICLE 12
Settlement of Disputes Between The Contracting Parties

1. The Contracting Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Contracting Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations, upon exchange of the written notifications to arrive at such solutions. If the Contracting Parties cannot reach an agreement within six (6) months after the beginning of disputes between themselves through the foregoing procedure, the disputes may be submitted, upon the request of either Contracting Party by diplomatic channels, to an arbitral tribunal of three members.

2. Within two (2) months of receipt of a request, each Contracting Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Contracting Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Contracting Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.

3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two (2) months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Contracting Party by the President of the International Court of Justice.

4. If, in the cases specified under paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Contracting Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Contracting Party.

5. The tribunal shall have three (3) months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.

6. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight (8) months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two (2) months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes. Arbitral Tribunal shall reach its decision on the basis of this Agreement and in accordance with international law applicable between the Contracting Parties.

7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Contracting Parties. The tribunal may, however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Contracting Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitral tribunal under the provisions of this Article, if a dispute on the same matter has been brought before another international arbitral tribunal under the provisions of Article 10 and is still before the tribunal. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Contracting Parties.

ARTICLE 13 **Annex on Expropriation**

The Annex on Expropriation shall form an integral part of this Agreement.

ARTICLE 14 **Entry into Force, Duration, Amendment and Termination**

1. This Agreement shall enter into force on the date of last notification by the Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.
2. This Agreement shall remain in force for a period of fifteen (15) years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 4 of this Article.
3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of the present Article.
4. Either Contracting Party may, by giving one year's prior written notice to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial fifteen-year period or at any time thereafter.
5. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten (10) years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned representatives, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Ankara on 11/12/2013 in Turkish, French and English languages, all texts being equally authentic.

In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF BENIN**

Zafer ÇAĞLAYAN
Minister of Economy

Nassirou BAKO-ARIFARI
Minister of Foreign Affairs,
African Integration,
Francophonie and Beninese
Abroad

ANNEX
Expropriation

The Contracting Parties confirm their shared understanding that;

1. An action or a series of actions by a Contracting Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right or property interest in an investment.

2. Article 6 [Expropriation and Compensation] paragraph 1 addresses two situations. The first is direct expropriation, where an investment is nationalized or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure.

3. The second situation addressed by Article 6 [Expropriation and Compensation] paragraph 1 is indirect expropriation, where an action or series of actions by a Contracting Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.

(a) The determination of whether an action or series of actions by a Contracting Party, in a specific fact situation, constitutes an indirect expropriation, requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:

(i) the economic impact of the government action, although the fact that an action or series of actions by a Party has an adverse effect on the economic value of an investment, standing alone, does not establish that an indirect expropriation has occurred;

(ii) the extent to which the government action interferes with distinct, reasonable investment-backed expectations; and

(iii) the character of the government action.